

KOSA KATA

REJANG RAWAS

a'ak

a'ei

Abes

abis

adäi

adik

agak

ajei

ajul

alet-alet

an

anak pisang

angin

anyut

apau?

BAHASA INDONESIA

sebelum

sungai; air

Rawas

habis

ada

adik

agak

haji

hancur

alat-alat

lama

anak pisang

angin

hanyut

siapa?

INGGRIS

before

river

Rawas

finished; all gone

there is; there are

younger sister; younger brother

rather; somewhat; quite

haji

be destroyed

things (clothes); tools

long time

banana shoot; immature banana plant

wind (noun)

be washed downstream; float away

who?

batang	1. batang 2. sungai	1. stick, branch 2. river
Batang A'ei Kulus	sungai Kulus	Kulus River
Batang A'ei Se'ut	batang sungai Serut	Serut River
Batang Kuis	batang Kuis	Kuis River
bayang-bayang	bayangan	reflection (in mirror or water)
bé	saja	just, only
beasan	berunding	negotiate
bebet	ikat pinggang	belt
bedasar	berdasar	be the basis of; be based on
bediang	berdiang	build a fire; warm up by the fire
beduei	berdua	together; two by two
bega'is	bergaris	scratch
begoték	pelahan-pelahan	slowly
begulung	bergelung	coiled up; coiled
bekas bitik	bekas anak sungai	dry creek bed
bekes	bekas	former
bekokok	berkokok	crow; cock-a-doodle-doo

bisik	bisik	whisper
bitik	anak sungai	creek
bitik Bélog	anak sungai Bélog	branch of Belog River
boang	beruang	bear
bubah	berubah	change
Bujang Ku'ep	bujang kurap	bujang kurap (poor boy who makes go
buk	rambut	hair
buken	bukan	not a
buläh	boleh	may (modal v.)
busét	busét	fiddlesticks! phooey!
buteu	batu	rock; stone
Buteu Betulis	Batu Betulis	Batu Betulis (name of village)
bu'uk	beruk	ape; tailless monkey
ca'ei	cara	method
cak-cak	pura-pura	pretend
cemite	menceritakannya	tell story; relate; explain
cemukä	menggali	dig

Depati Sungai Muaro

déwa

déwék

diem bah!

dikup

diye

duei

duk

duman

dumei

dunye

e

Ejang

elum

eṁok?

eṅak

engan

Depati Sungai Muaro

déwa

diri

diam!

seorang

ini

dua

yang

sama

ladang; kebun

dunia

itu

Rejang

belum

kenapa?

hendak; ingin

1. dengan 2. teman

Depati Sungai Muaro (title/name of pe

god

himself/herself

be quiet!

a (person)(Classifier)

this

two

that (rel. cl. particle)

same

field; garden; plantation

world

that; the

Rejang

not yet

why?

want; desire; going to (future)

1. with 2. friend

gunei	guna	function; use
gung	gong	drum; gong
héran	héran	surprised (adj.)
ibet	bungkus	sack; bag; package
idup	hidup	live; thrive
igän?	apa?	what?
igau	terlalu	too (much/many)
igei	lagi	again
iluk	baik	good
iluk-iluk	baik-baik	well; nicely; carefully
īmau	hutan	forest
īnok!	ibu!	mama mia!
it-it	kuat-kuat	tightly (adv.)
ja'ei	jari	finger
jagei	banun; bangkit	wake up; get up
Jak inan kumeu?	Dari mana kalian?	Where are you coming from?
jaman	zaman	era, epoch

kawél	kawil	hook
kawin	dikawinkan	be married
kebun tebok salak	kebun duri salak	thorny salak bushes
kécék	bohong	lie; trick
kédék-kédék	jelek-jelek	bad; untrustworthy
kedét	dekat	near; beside
kedong	belakang; punggung	back; behind
kejidei	kejadian	event; what happened
kejideian	kejadian	event; what happened
kelem	gelap	dark; night
Kelemedar	Kelemedar	Kalemadar (town on Java)
kelilit	kelilit	wind (around)
keluar	keluarga	family
keluel	keluar	come out; emerge
kemedet	mendekati	approach
kemenäk	memanjat	climb; climb up
kemi'im	mengirim	send

kingeu	jaga	guard; watch over
kite	kita	we (including the hearer)
kok	kalau; jika	if
kone keu	biarkan saya	let me; permit me
ku'ang	kurang	less
kudui	dulu	first
kukeu	kuku	claw (of animal); fingernail (of person)
kule	juga	too
Kulem	Nekulam; Kulam	Kulam (name of village)
kulit	kulit	skin (of banana or people); bark (of tree)
kumet	kerja	do; work
kunei	dari	from
kutei	dusun	village; town
Kutei Senawar	Dusun Senawar	Senawar village
kutei-kutei	dusun-dusun	villages
labei	kura-kura	turtle
lajeu	sehingga	so that

luk	lemparkan	throw
ma'ah	marah	angry; mad at
mabis	menghabiskan	consume; finish off
macam	macam	kind; type; sort
macan	harimau	tiger
macing	mancing	to fish
macol	melepaskan	set free
madah	mengatakan	say
magei-magei	pagi-pagi	early in the morning
magel	1. kepada 2. mendatangi	1. to 2. approach
Mahmud Badaruddin I	Mahmud Badaruddin I	Mahmud Badaruddin I
mai	ke	to
majak	mengajak	invite
mak	mengambil	take
mäkät	mengikat	tie up; bind with rope or string
make	maka	so that
makui	memakai	wear; put on (clothes)

mekik	terpekik-pekik	scream
mekut	mengangkut	carry; transport
melaleu	melalui	go through; travel through
meleket	melekat	stick; adhere to
melilei	lari	run
melitas	melitas	pass by; cross over
melui	memberi	give
melui nam	memberitahu	give information
melupat	melompat	jump
memakui	memakai	put on; wear
mem̄in	membawa	carry
mem̄in-mem̄in	membawa-bawa	bring along with
mem̄ot	menunggu	wait
menäk	naik; menaiki	climb; climb up
menäk	memanjat	climb
menegul	menegur	greet (a person)

miling	berbicara	speak
minai	minta	ask
minan	ke mana	to where
minan-minan	ke mana-mana	to wherever
mingeu	menunggu; menjaga	watch over; guard
minuman	minuman	a drink; something to drink
mis	manis	sweet
molon	sakit	sick
moñem	merendam	drown
monok	ayam	chicken; cock; hen
mui	1. dahulu 2. nasi	1. olden days 2. cooked rice
mui e	dahulu	once upon a time
mulai	mulai	begin
mulai-mulai	mula-mula	at first; the first one
muning	muning	elder; wise man
munyin	menyembunyikan	hide
Musei	Musi	Musi (name of river)

nenel	dibuat	be made; built; constructed
nepäk	diletakkan	be placed; put
nepas	dilepaskan	be set free
neperétan	diperintah	be ordered, be decreed
nganen	kanan	right (direction)
ngan-ngan	teman-teman	friends
ngedong	ke belakang	behind; to the back
ngejut	cepat	sudden(ly)
ngerutak	menggerontak	move; move around
ngiñoi	menangis	cry
nien	sekali	very
ninik	kakek	grandfather
nipol	menyeberang	go across; cross to other side
nitah	diperintah	be ordered; decreed
nobus	direbus	be boiled
nonoh	dibunuh	be killed
nyabei	menarik napas	breathe

pé'él	tinkah laku	behavior
pedak	pendek	short
pedang	pedang	machete; sword
pedang pabes	pedang ajaib	magic sword
pedes	jahé	ginger
pelegäh	pedas	spicy hot
Pelémang	Palembang	Palembang (city)
pelia	alat kelamin laki-laki	penis
pemerétahan	pemerintahan	government
penyude ne	terakhirnya	the last one
petame	pertama	first; the first (of series)
petame-tame	pertama-tama	at first; first of all
pibah	bawah	beneath
piket	pikat	cage (noun)
pilem	dalam	inside
pisang	pisang	banana
pisat	bungsu	youngest child

san	san; bésan	cousin; relative by marriage
sanak	saudara	family
sapau?	siapa?	who?
sapui	sampai	1. arrive 2. until
sayang	sayang	fond of; like; love
sebap	sebap	because
sebelum	sebelum	beforehand
sebenel ne	sebenarnya	really (adv.)
seca'ei	secari	as; like; in the manner of
sedekah	sedekah	ritual meal
sedih	sedih	sad
séhat	séhat, sembuh	well; healthy
sei	dia	he; she; it; they
sei-sei	mereka	they
sekean-an	selama-lamanya	permanently; forever
sekien	sekian	to here
selalui	perempuan	female; woman

tabe e	mereka	they
tabung	tabung	bamboo tube (container)
tadei	tadi	earlier; some time before
tajem	tajam	sharp (adj.)
takut	takut	afraid (adj.)
ta ^{mā} h	tambah	more; even more
tamak	rakus	greedy
tanah	tanah	earth; dirt
ta ^{nē}	tanda	sign (noun)
tang	di	at
tang e bah	di sanalah	right there; in that place
tan ^{jū} ng	tanjung	landing place (on waterway)
ta ^{nū} k	tandan	bunch (of bananas)
tanyau	bertanya	ask
tapei	tetapi	but
tawei	ketawa	laugh
tegatung	tergantung	be hung

tenakep	ditangkap	be caught; arrested
tenakuk	dipotong	be cut (in two)
tenanem	ditanam	be planted
tenanyau	ditanya	be asked
tenétah	diperintah	be ordered, be decreed
teni'uk	terdengar	happen to hear; overhear
tenutup	dikejar	be chased
tepet	tempat	place
terus	terus	1. straight 2. continue
tesakut	tersangkut	get stuck; become entangled (in)
tetep	tetap	fixed; determined (adj.)
teteu	mengatahui	realise; know
ti'uk	telinga	ear
tidul	tidur	sleep
tiap	tiap	each
tiap-tiap	tiap-tiap	each and every; every
tikea	tikar	straw mat (noun)

ulem
ulubalang
unen
upan
utan
untuk
wakteu
ye bah

ulam
cénténg
tempat mandi
umpan
rotan
untuk
waktu
inilah

vegetable greens
1. bodyguard 2. lieutenant
bathing area
food (for animals); bait
rattan
to, in order to
time period; when
that is; it is